

L
A **BOR
DÉE**

DU 14 JAN.
AU 8 FÉV.
2020

**LES
MAINS
D'EDWIGE**

AU MOMENT DE LA NAISSANCE

TEXTE : WAJDI MOUAWAD | MISE EN SCÈNE : JOCELYN PELLETIER
UNE PRODUCTION DE LA BORDÉE

Grand partenaire

QUÉBECOR

D'après Homère

Adaptation et mise en scène

Marc Beaupré

MOULADE

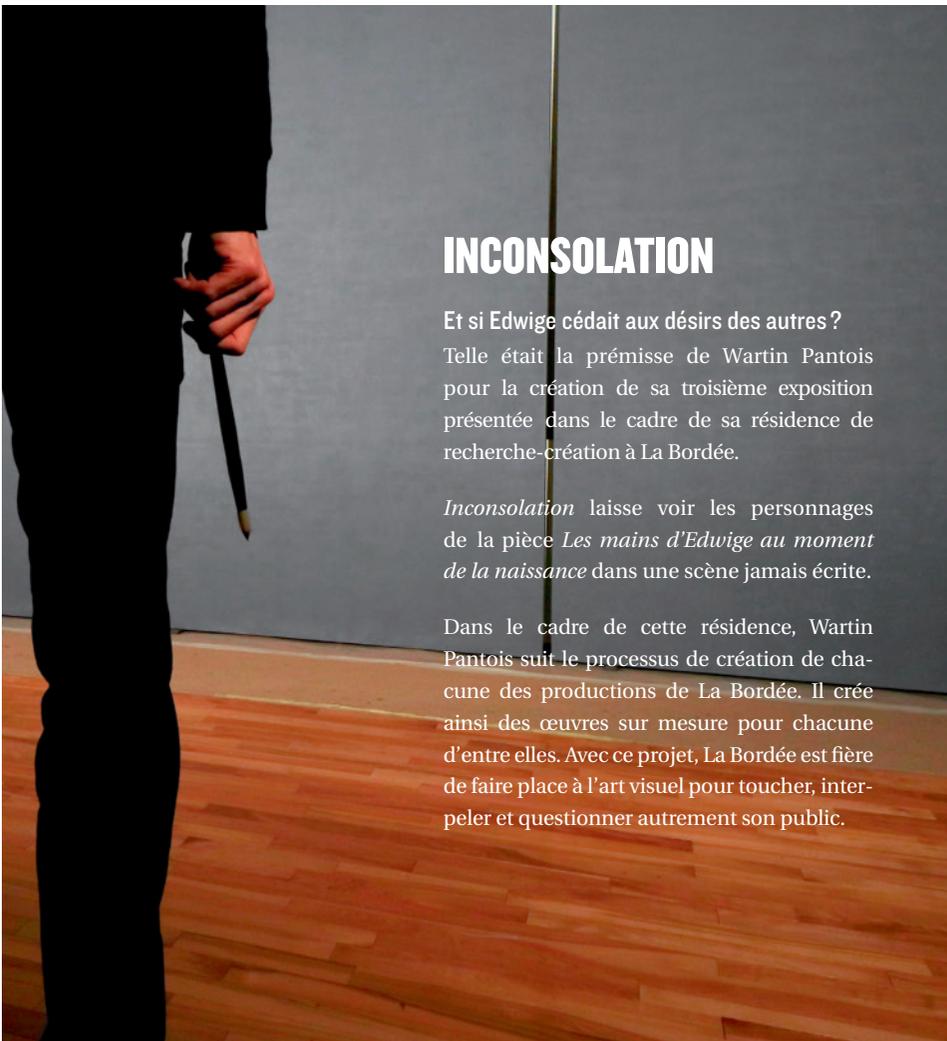


Musique et Direction musicale

Stéfan Boucher

Du 25 au 28 mars 2020

et Olivier Landry-Gagnon



INCONSOLATION

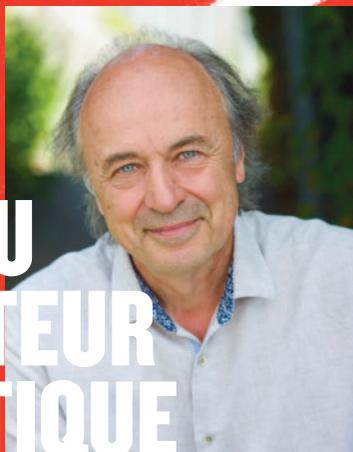
Et si Edwige cédait aux désirs des autres ?

Telle était la prémisse de Wartin Pantois pour la création de sa troisième exposition présentée dans le cadre de sa résidence de recherche-crédation à La Bordée.

Inconsolation laisse voir les personnages de la pièce *Les mains d'Edwige au moment de la naissance* dans une scène jamais écrite.

Dans le cadre de cette résidence, Wartin Pantois suit le processus de création de chacune des productions de La Bordée. Il crée ainsi des œuvres sur mesure pour chacune d'entre elles. Avec ce projet, La Bordée est fière de faire place à l'art visuel pour toucher, interpeler et questionner autrement son public.

MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE



« *Peu importe Vaklav, peu importe, crois-moi ! Peu importe le feu qu'ils mettront, l'incendie qu'ils feront de la maison et de nous et de la pluie, peu importe si les arbres sont en train de mourir dehors, (...) je te le dis, Vaklav, toutes les horreurs du siècle mises les unes sur les autres ne pourront pas m'attrister ; cette nuit, ma joie prévaudra sur tout.* »

Les mains d'Edwige au moment de la naissance est le premier texte de Wajdi Mouawad présenté par La Bordée. Cette œuvre de jeunesse contient, pour moi, l'une des plus belles répliques de la dramaturgie québécoise : celle dont je cite un extrait en exergue et que vous entendrez intégralement dans quelques minutes.

Les mains d'Edwige au moment de la naissance, c'est une fable, une histoire à mi-chemin entre le réalisme et le fantastique ; une réalité avec plein de choses qui ne se peuvent pas, mais qui n'en sont pas moins vraies. Et ça parle aussi de choses dont on parle peu ; pas parce qu'elles sont trop obscènes, ou trop politiquement incorrectes, ou trop à gauche, ou trop à droite, mais parce qu'on les oublie, qu'on n'y pense plus, simplement ; parce que ça parle de fidélité, de foi, de ce qui est sacré, qui n'est pas monnayable, pas négociable, pas échangeable contre quoi que ce soit. Inestimable.

Edwige se tient seule dans la cave de la maison de ses parents. Seule contre tous, elle résiste à tous les chantages, car elle a une conviction profonde, plus solide que son existence même, et qu'elle refuse de l'abandonner. Edwige, c'est une figure qui peut se rapprocher de la figure mythique d'Antigone, mais aussi de celles, contemporaines, de Greta Thunberg qui, à 16 ans, semonce les dirigeants de la planète pour la cause du climat ; de Malala Yousafzai qui, à 15 ans, a affronté les talibans, au péril de sa vie, pour le droit à l'éducation des filles ; d'Emma Gonzalez qui, à 18 ans, a fait face au président Trump et à la très puissante NRA, pour le contrôle des armes à feu ; de Carmen Quintana qui, à 16 ans, est devenue le symbole de la démocratie chilienne après avoir été brûlée vive par les soldats de Pinochet et y avoir survécu ; d'Autumn Peltier, de la Première Nation Wiiwenkooch qui, à 15 ans, fut nommée commissaire en chef des eaux, pour les nations autochtones de l'Ontario. Toutes ces jeunes femmes, et plusieurs autres encore, sont autant de modèles qui suscitent l'admiration.

Les mains d'Edwige au moment de la naissance, pour moi, est une sorte d'hommage à la force extraordinaire de ces milliers d'adolescentes, qui, depuis la nuit des temps, dans tous les pays du monde, se sont tenues debout face à un pouvoir qui niait l'épanouissement de la vie.

Bonne soirée, **Michel Nadeau.**

MOT DU METTEUR EN SCÈNE



« *L'amour, l'amour, quoi d'autre que l'amour?* »

L'amour est fondamental, certes. Comme le dit si bien le personnage d'Esther, quoi d'autre que l'amour pourra nous sauver dans ce monde quelque peu absurde au futur incertain qu'est le nôtre ?

La pièce de jeunesse de Wajdi Mouawad porte sur la responsabilité et la force des convictions. Ici, s'accrocher à ses valeurs représente un fardeau, une opposition à l'opinion ambiante. C'est notamment en ce sens que *Les mains d'Edwige au moment de la naissance* est une pièce brûlante d'actualité.

Il ne suffit pas d'avoir des convictions profondes ; il faut les porter et se battre pour elles, et ce, peu importe le prix. Dans notre société actuelle, il est difficile de ne pas subir le jugement d'autrui. Dès qu'une opinion est émise, elle est jugée, ou presque.

C'est dans un théâtre clair-obscur que Wajdi Mouawad nous invite. Dans un lieu reculé où les mots n'arrivent pas à mettre un baume sur la souffrance d'une famille déchirée par la disparition de la sœur aînée, il y a, jour pour jour, dix ans. Une cérémonie est organisée pour enterrer Esther, la sœur, et ce, bien qu'il n'y ait pas de cadavre.

Un enterrement symbolique qui sert surtout, à l'insu d'Edwige, à profiter du miracle de ses mains qui coulent, à monnayer son don. Une manigance dans le but de sortir la famille de la misère. Pour qu'ils arrêtent une bonne fois

pour toutes de se battre contre la terre. Dans cette contrée reculée, la peur et l'ignorance font émerger le pire de l'humanité. Edwige le sait ; elle est extrêmement lucide et entêtée. Esther, malgré ce qu'on dit et ce qu'on croit, est encore vivante. En signe de protestation de la cérémonie absurde qui se déroule au-dessus, elle est mue par cette conviction profonde qu'elle devra défendre, au fur et à mesure que les membres de sa famille descendront dans la cave où elle s'est terrée.

Les gens d'en haut enterrent un corps qui n'existe pas. Un lieu obscur et sombre dans lequel un brouillard lourd et inquiétant se répand en signe d'une nouvelle alliance porteuse d'une sœur et de son enfant à venir. Une lumière aveuglante pour dissiper la noirceur tenace.

Au fil d'un long combat incarné par l'obstination de la jeune Edwige, l'apparition de la sœur disparue et le miracle de la vie dans l'adversité, Mouawad nous dit que, dans ce monde horrible et magnifique, une chose au moins sera possible : l'amour.

Il a raison. J'en suis persuadé. Écoutons attentivement ce que la fragile et puissante Edwige a à nous dire... Qui sait ? Ça pourrait même nous éclairer sur notre propre monde...

LA DISTRIBU- TION

1 - Normand Bissonnette (*Mathias*)

2 - Samuel Corbeil (*Vaklav*)

3 - Lorraine Côté (*Éloïse*)

4 - Marianne Marceau-Gauvin (*Edwige*)

5 - Annabelle Pelletier-Legros (*Esther*)

6 - Lucien Ratio (*Alex*)



LA PIÈCE

Edwige a un don. Quand elle prie, une eau pure sort de ses mains. Prétendant l'enterrement d'Esther la disparue, sa famille décide d'organiser une cérémonie et de faire payer les gens afin qu'ils voient ce miracle. Edwige refuse de se livrer à ce cirque, mais voilà que la maison est bondée, que les parents insistent, et que les gens sont de plus en plus impatients...

Wajdi Wouawad, auteur d'*Incendies*, de *Littoral*, livre ici, dans la langue riche qu'on lui connaît, l'une de ses plus belles pièces. Avec la figure de la jeune Edwige, il nous rappelle qu'il existe des valeurs qui sont sacrées, qui ne sont pas monnayables et pour lesquelles il faut se tenir debout jusqu'au bout.



CRÉDITS

UNE PRODUCTION DE LA BORDÉE

Texte : Wajdi Mouawad
Mise en scène : Jocelyn Pelletier
Assistance à la mise en scène : Laurence Moisan-Bédard

CONCEPTION

Décor : Jean-François Labbé
Costumes : Virginie Leclerc
Musique originale : Mykalle Bielski
Lumières : Martin Sirois

L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

Assistante à la scénographie : Jeanne Huguenin
Construction du décor : Conception Alain Gagné
Costumes (coupe et confection) : Par Apparat confection créative
Costumes (patine) : Vanessa Cadrin et Jeanne Huguenin
Maquillages : Vanessa Cadrin
Remerciements : Élène Pearson
Direction de production : Félix Bernier Guimond
Direction technique : Nadine Delisle
Régie générale : Marc Doucet
Régie de plateau : Abel Longuépée
Photos du programme : Nicola-Frank Vachon

À L'AFFICHE DANS LES THÉÂTRES DE QUÉBEC

Les Plouffes

Du 14 janvier au 8 février 2020 au Trident

Pour qu'il y ait un début à votre langue

Du 21 au 25 janvier 2020 au Périscope

La cartomancie du territoire

Du 28 janvier au 8 février au Périscope

.ES - CHAPITRE 1 – SOI

Du 21 janvier au 8 février 2020 à Premier

Acte

Le petit avare

Du 21 au 28 janvier 2020 aux Gros Becs

Lou dans la nuit

Du 4 au 16 février aux Gros Becs

L'ÉQUIPE DE LA BORDÉE

Direction artistique:	Michel Nadeau	Billetterie:	Elisabeth Moyart-Soucy
Direction administrative:	Bruno Brochu		Elisabeth Routhier
Direction de production:	Félix Bernier Guimond		Laurie Salvail
Direction technique:	Nadine Delisle	Personnel d'accueil:	Mélissa Bouchard
			Lise Breton
Adjoint à la direction technique:	Jacopo Gulli		Marie-Ève Chabot-Lortie
Communications:	Élisabeth Dumont		Samantha Clavet
Projets spéciaux et médiation culturelle:	Rosie Belley		Marie-Josée Godin
Service à la clientèle et opérations:	Sylvie Smith		Kim-Shani Hardy-Charbonnier
Billetterie – Groupes scolaires et sociaux:	Zoé Mailhé		Elisabeth Lavoie
Gérante de salle:	Pascale Chiasson		Calypso Lemoine
Comptabilité:	Lisette Petit		David Boily
Entretien:	Maurice Fortier		Théa Paradis
			Audrey Marchand
			Ève Goulet
			Laurent Fecteau-Nadeau
			Jérémie Michaud

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Philippe-Edwin Bélanger – Président
Directeur du Service des études supérieures
et postdoctorales, nstitut national de la
recherche scientifique

Olivier Tousignant – Vice-président
Avocat, Joli-Cœur Lacasse

Catherine Tremblay – Trésorière
M. Fisc., Groupe RDL Québec

Samantha McKinley – Secrétaire
Directrice des communications,
Festival d'été de Québec

ADMINISTRATEURS

Jean-François Bienjonetti,
associé, avocat, BCF

Annick Kwetcheu Gamo,
M.B.A, M.sc

Pénélope Lachapelle,
copropriétaire, Nina Pizza

Nicolas Létourneau,
comédien, metteur en scène
et gestionnaire culturel

Pascale Renaud-Hébert,
comédienne, auteure et
metteure en scène

Ariane Sauvé, scénographe

MERCI À NOS PARTENAIRES DE SAISON

GRAND PARTENAIRE



PARTENAIRES PUBLICS



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



PARTENAIRES PRIVÉS



PARTENAIRES DES SOUPERS-THÉÂTRE



PARTENAIRES DE SERVICES



PARTENAIRES MÉDIAS



SUIVEZ-NOUS!



TÉL. : 418 694-9721
315, RUE SAINT-JOSEPH EST
QUÉBEC (QUÉBEC) G1K 3B3
INFO@LABORDEE.CA
LABORDEE.CA

HEURES D'OUVERTURE DE LA BILLETTERIE

Semaines de représentations

Lundi : de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h

Mardi – vendredi : de 9 h à 19 h 30

Samedi : de 13 h à 19 h 30

Dimanche : fermé

Semaines hors programmation

Lundi – vendredi : de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h

Samedi et dimanche : fermé

DU 25 FÉV.
AU 21 MARS
2020

L A B O R
D É E

BIENTÔT À L'AFFICHE :

ROUGE

TEXTE : JOHN LOGAN
TRADUCTION : MARYSE WARDA
MISE EN SCÈNE : OLIVIER NORMAND

Grand partenaire

QUÉBECOR

Notre engagement : s'investir pour la culture

À titre de partenaire du théâtre
La Bordée, Québecor est fière de
soutenir la culture partout au Québec
et de contribuer à faire rayonner le
talent des artisans d'ici.

Bonne saison!

QUÉBECOR

